

# E6 - Lingering Memory -One Time Programmable ROM-

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] sign**

Celebrating Our (Runner-Up) Win

**[00:04] sign**

Celebrating Our (Runner-Up) Win

**[00:06] Akito**

How do you make it to the finals  
only to get swept?

**[00:10] Akito**

By an opponent we beat  
in the first round, no less!

**[00:13] Yu**

I can't believe they defeated us so easily.

**[00:16] Shun**

Yeah.

**[00:17] Shun**

We were helpless against Mutsuki-kun.

**[00:20] Nozomi**

Hey, no more pouting.

**[00:23] Nozomi**

It was kind of inevitable.  
They're pros, remember?

**[00:27] Yu**

That's right. Let's change our perspective.

**[00:30] Yu**

We just have to beat them next time.

**[00:33] Shun**

I'm not sure I'll have a next time...

**[00:36] Nozomi**

I told you, no pouting!

**[00:40] Nozomi**

Eat, sleep, and forget all about it.

**[00:42] Nozomi**

Take a shower, too.

**[00:44] Shun**

That's all stressful to me, though.

**[00:47] Nozomi**

Just do it!

**[00:49] Shun**

R-Right.

**[00:53] Sota**

I have a message for all of you.

**[00:56] Sota**

Unfortunately, because we didn't win,

**[00:59] Sota**

I wasn't able to pay off esports cafe  
Fox One's debts with the prize money.

**[01:06] Akito**

You mean...

**[01:08] Ryusei**

The team's disbanded?

**[01:12] Sota**

But wait!

**[01:14] Sota**

I was able to use the runner-up prize money  
to pay the installments for a while!

**[01:17] Sota**

Which means Fox One is still in business!

**[01:22] All**

Yeah!

**[03:04] sign**

Episode 6  
Lingering Memory -One Time Programmable ROM-

**[03:13] Yu**

Hey, Shun. I'm Explosion-kun.

**[03:17] Yu**

*Hey, Shun. I'm Explosion-kun.*

**[03:22] Yu**

*Hey, Shun. I'm Explosion-kun.*

**[03:25] Yu**

*Hey, Shun. I'm Explosion-kun.*

**[03:29] Yu**

Yeah, that's not right...

**[03:31] Yu**

That's not how I want Shun to think of me.

**[03:37] sign**

You have a new message

**[03:39] Yu**

Shun?

**[03:42] sign**

Explosion-kun

**[03:42] sign**

Explosion-kun

Hey, Shun

**[03:44] Shun**

*Hey, Explosion-kun.*

**[03:46] Shun**

*Mic still not working?*

**[03:48] Shun**

*I wish we could just talk.*

**[03:51] Yu**

Yeah, well, I want to talk too!

**[03:55] sign**

Explosion-kun

Hey, Shun

**[03:55] sign**

Explosion-kun

Hey, Shun

Fixing it is a

real PITA

**[03:56] Shun**

Yeah?

**[03:58] Shun**

Well, that's okay.

**[04:00] sign**

Explosion-kun

Fixing it is a

real PITA

**[04:00] sign**

Explosion-kun

Fixing it is a

real PITA

Sorry to hear

about the finals

**[04:02] Shun**

Yeah, sorry we couldn't win.

**[04:05] Shun**

*I know you were rooting hard for us.*

**[04:08] Yu**

That guy was just way too tough.

**[04:10] sign**

Explosion-kun

Fixing it is a  
real PITA

Sorry to hear  
about the finals

**[04:11] sign**

Explosion-kun

Sorry to hear  
about the finals

That guy was  
too tough

**[04:13] Shun**

Yeah, I guess.

**[04:15] Shun**

Mutsuki-kun's way too tough.

**[04:17] Yu**

But you were awesome.

**[04:20] sign**

Explosion-kun

Fixing it's a  
real PITA

Sorry to hear  
about the finals

That guy was  
too tough

**[04:20] sign**

Explosion-kun

Sorry to hear  
about the finals

That guy was  
too tough

You were  
tough too

**[04:22] Shun**

Thanks.

**[04:23] sign**

Explosion-kun

Sorry to hear  
about the finals

That guy was  
too tough

You were  
tough too

You're my hero

**[04:26] Shun**

What in the world?

**[04:28] Yu**

You're the one who saved me.

**[04:31] sign**

Explosion-kun

That guy was  
too tough

You were tough too

You're my hero

**[04:32] sign**

Explosion-kun

That guy was  
too tough

You were tough too

You're my hero

You saved me

**[04:33] Shun**

In the game, you mean?

**[04:36] Yu**

That too... but you really did save me.

**[04:43] Yu**

*Back then, I didn't really fit in anywhere.*

**[04:46] Yu**

*Not at school. Not at home.*

**[04:49] Yu**

*I dropped out of school due to bullying.*

**[04:53] Yu**

*I holed up at home. My parents  
didn't know what to do with me.*

**[05:00] Yu**

*I escaped into the world of the internet.*

**[05:04] Yu**

*I hid who I really was and lived a new life*

**[05:08] Yu**

*under a new name, with a new personality.*

**[05:13] Yu**

*I could just forget about  
all the bad things in real life.*

**[05:20] Hunter**

*Don't get cocky just because you're good.*

**[05:20] sign**

HUNTER11758: Don't get cocky just because you're good

**[05:25] sign**

Explosion-kun

**[05:31] (Flashback) Young Yu**

But we're on the same team...

**[05:36] (Flashback) Young Yu**

Why?

**[05:41] (Flashback) Young Yu**

Again?

**[05:45] Yu**

*Every time I joined a game,  
they'd always be there.*

**[05:49] sign**

HUNTER11758: Huh? Explosion-kun? What a coincidence! lololol

**[05:57] (Flashback) Yu**

They're after me again.

**[06:01] Hunter**

*Let's have another great game.*

**[06:01] sign**

HUNTER11758: Huh? Explosion-kun? What a coincidence! lololol

**[06:01] sign**

HUNTER11758: Let's have another great game lololol

**[06:07] sign**

HUNTER11758: Huh? Explosion-kun? What a coincidence! lololol

**[06:07] sign**

HUNTER11758: Let's have another great game lololol

**[06:07] sign**

Shun: Why are you shooting your teammate?

**[06:08] Shun**

*Why are you shooting your teammate?*

**[06:10] sign**

HUNTER11758: Huh? Explosion-kun? What a coincidence! lololol

**[06:10] sign**

HUNTER11758: Let's have another great game lololol

**[06:10] sign**

Shun: Why are you shooting your teammate?

**[06:10] sign**

Shun: Don't be a bully

**[06:10] Shun**

*Don't be a bully.*

**[06:12] (Flashback) Yu**

"Shun"? I've never seen that name before...

**[06:16] Hunter**

*Whatever. Get rekt.*

**[06:22] Shun**

*Whoops! I shot our teammates.*

**[06:32] sign**

Explosion-kun

You might  
not realize it

**[06:32] Yu**

You might not realize it,

**[06:34] sign**

Explosion-kun

You might  
not realize it

but you're my hero

**[06:34] Yu**

but you're my hero.

**[06:37] Shun**

*I'm definitely not a hero.*

**[06:42] Yu**

*Do you want to go pro?*

**[06:42] sign**

Explosion-kun

Do you want to go pro?

**[06:43] Shun**

*Me? Pro?*

**[06:45] Shun**

*Yeah, I dunno.*

**[06:46] Yu**

*Why not? You like games, don't you?*

**[06:46] sign**

Explosion-kun

Do you want to go pro?

Why not?

**[06:47] sign**

Explosion-kun

Do you want to go pro?

Why not?

You like games, don't you?

**[06:48] Shun**

*I do like games,*

**[06:50] Shun**

*but I shouldn't.*

**[06:53] Yu**

*How come?*

**[06:53] sign**

Explosion-kun

Why not?

You like games, don't you?

How come?

**[06:54] Shun**

*You remember that Xaxxerion  
tournament about three years ago?*

**[06:58] Yu**

*I never saw you after that.*

**[06:58] sign**

Explosion-kun

You like games, don't you?

How come?

I never saw you after that

**[07:01] Shun**

I have a sister three years younger than me.

**[07:04] Shun**

She was in an accident and can't walk.

**[07:07] Shun**

*It happened three years ago.*

**[07:10] Shun**

We don't have much money.

**[07:12] Shun**

I need a stable job

so I can look after my sister.

**[07:17] Shun**

In other words, I can't get into something  
with unreliable income.

**[07:23] Yu**

Hey... that's just...

**[07:33] Mutsuki**

Shun Tokinoya. Seventeen years old.  
Blood type A.

**[07:37] sign**

Saitama Prefecture

**[07:37] sign**

Team "Off the Cuff" tries the Japan Champion Tour  
Leader "Shun" shines

**[07:37] Mutsuki**

Both his handle and character name are "Shun."

**[07:42] Mutsuki**

Three years ago, he took a top prize  
in a *Xaxxerion* tournament,

**[07:42] sign**

Team "Off the Cuff" tries the Japan Champion Tour  
Leader "Shun" shines

**[07:47] Mutsuki**

then abruptly disappeared from online life.

**[07:52] Mutsuki**

Yep, it's just as I thought.

**[07:55] Mutsuki**

You really should...

**[07:58] Mutsuki**

join me in my world,

**[08:02] Mutsuki**

Shun-kun.

**[08:07] Mio**

It's too bad about the finals.

**[08:10] Mio**

You did so well through the semis.

**[08:12] Shun**

What did you expect?

**[08:14] Shun**

We're just a ragtag bunch of amateurs.

**[08:17] Mio**

This isn't like you.

**[08:19] Mio**

Back in the day,  
you'd keep at it until you won!

**[08:23] Shun**

Well, not now.

**[08:24] Shun**

I'm not a child anymore.

**[08:27] sign**

Rehabilitation Center  
Hanakaze

**[08:31] Shun**

Mom, what's this?

**[08:33] Satomi**

Someone at work told me about it.

**[08:36] Satomi**

It's a rehab center.

**[08:38] Shun**

Rehab?

**[08:39] Satomi**

It's a little far,  
but it has all the latest facilities.

**[08:44] Satomi**

I think it might help Mio walk again.

**[08:49] Shun**

Really, Mom?!

**[08:50] Satomi**

But it's very expensive.

**[08:53] Satomi**

Insurance won't cover it,  
and it'll likely require a long stay.

**[08:57] Mio**

I don't need that place.

**[08:59] Mio**

I know we can't afford it.

**[09:00] Satomi**

But for the sake of your future—

**[09:03] Mio**

It'll mean you two have  
to work even more, right?

**[09:08] Shun**

Mio...

**[09:10] Mio**

You're already pushing yourselves so hard.

**[09:12] Mio**

I don't want you to push even harder  
and hurt yourselves.

**[09:15] Shun**

We're not pushing that hard.

**[09:17] Mio**

Yes, you are!

**[09:19] Mio**

And... if I have to go away,

I won't see you for a long time, right?

**[09:27] Mio**

I don't want that.

**[09:31] sign**

Rehabilitation Center

Hanakaze

**[09:38] Akito**

For real?

**[09:40] Akito**

Get Mio-chan in there

and get her walking already!

**[09:43] Shun**

We can't get the money for it.

**[09:45] Akito**

Yeah, you can!

**[09:49] Akito**

Win the hell out of some tournaments

and bag a ton of prize money!

**[09:55] Nozomi**

It's not that easy.

**[09:57] Nozomi**

You know as well as I do

that pros live the hard life.

**[10:00] Akito**

If you try to save up money at a normal job,

there's no telling how long it'll take!

**[10:05] Akito**

C'mon, Shun! Let's go all-in!

**[10:08] Shun**

Go all-in?

**[10:10] Akito**

Yeah! To help Mio-chan!

**[10:13] Shun**

To help Mio?

**[10:15] Akito**

Yeah! Next day off, we'll talk strategy.

**[10:26] Akito**

Morning, Mio-chan!

**[10:28] Mio**

Akito-niichan!

**[10:30] Akito**

I've missed you! It's been forever!

**[10:32] Akito**

You doing okay?

**[10:33] Mio**

Yeah!

**[10:36] Akito**

Boy, you look great in your yukata, Mio-chan!

**[10:42] Shun**

Hey, don't be so forward with Mio.

**[10:45] Akito**

What?! But Mio-chan likes it!

**[10:48] Shun**

She's just being polite.

**[10:50] Shun**

Besides, how exactly is this talking strategy?

**[10:53] Akito**

I've got a surprise for Mio-chan!

**[10:55] Shun**

Answer my question!

**[10:57] Akito**

We brought Mio-chan's favorite person today!

**[11:07] Yu**

It's a pleasure, Mio-chan.

**[11:10] Mio**

Yu?

**[11:11] Mio**

Wait, Yu in the flesh? How?!

**[11:14] Akito**

I went above and beyond  
to bring her here for you, Mio-chan!

**[11:18] Yu**

Let's have a nice day together.

**[11:23] Akito**

Well, well?! Aren't I awesome?

**[11:28] Shun**

It means that much to you?

**[11:30] Yu**

Let's have a lovely day!

**[11:32] Ryusei**

Hey, Yu, you're acting really different.

**[11:35] Ryusei**

Aren't you usually a lot more blunt?

**[11:39] Mio**

Daneko-san?

**[11:42] Mio**

No way. Is this... all of Fox One?

**[11:47] Mio**

Does that mean Yu is Phantom Ninja?

**[11:50] Yu**

Don't spread it around.

**[11:53] Mio**

Onii-chan, why didn't you tell me?

**[11:55] Shun**

Well, Yu wouldn't join the team  
unless we kept it secret...

**[12:00] Mio**

That's so mean!

**[12:01] Mio**

Were you talking to Yu  
all this time without telling me?!

**[12:04] Shun**

Well, I wouldn't say...

**[12:06] Mio**

Whatever! I hate you, you jerk!

**[12:10] Yu**

*Wait, does this mean...*

**[12:15] Yu**

Sorry.

**[12:17] Yu**

Your brother was just  
keeping his promise to me.

**[12:20] Yu**

To make it up to you,  
let's talk a whole bunch today!

**[12:24] Mio**

Okay!

**[12:26] Yu**

Well, Shun, let's head out  
with Mio-chan like we planned.

**[12:31] Shun**

Thanks, I appreciate it.

**[12:32] Yu**

*Yes! Now I can talk to Shun all day too!*

**[12:49] Mio**

You're so famous, Yu-san. Is it okay  
for you to walk around unmasked?

**[12:54] Yu**

You'd be surprised  
how little people recognize me.

**[12:56] Shun**

You came up with quite a disguise  
for your tryouts, though.

**[12:59] Yu**

Oh, gosh! Don't say that, silly Shun!

**[13:02] Ryusei**

Wow, gross. That's freaky.  
The real Yu would never.

**[13:07] Ryusei**

That hurt!

**[13:16] Yu**

Mio-chan, would you like a manju?

**[13:19] Mio**

Sure! Let's share one!

**[13:24] Shun**

Are you happy, Mio?

**[13:27] Mio**

Yeah!

**[13:28] Akito**

Yu's getting all of Mio-chan's affection...

**[13:32] Nozomi**

You had to know this would happen.

**[13:36] sign**

Glass

**[13:46] Shun**

*If Mio were able to walk again...*

**[13:49] Shun**

*She could do more of the things she wants.*

**[13:55] Shun**

*While she's still deciding her future,*

**[13:57] Shun**

*if she had that freedom while she was young...*

**[14:02] Shun**

*To give that to her, I...*

**[14:10] Yu**

Your glass bead turned out really nice.

**[14:13] Mio**

Yeah!

**[14:14] Yu**

Isn't that nice?

**[14:15] Akito**

Boy, what a treat!

**[14:18] Ryusei**

Boy, I love the footbath!

**[14:20] Shun**

Really?

**[14:22] Akito**

Does your hatred of bathing  
extend to footbaths?

**[14:25] Shun**

Getting in the bath tires me out.

**[14:28] Akito**

Sounds like you stay in too long.

**[14:31] Yu**

I'm so jealous.

**[14:35] Nozomi**

What do you mean?

**[14:37] Yu**

Having IRL childhood friends.

**[14:38] Yu**

I didn't have friends in school.

**[14:41] Mio**

You didn't?

**[14:43] Yu**

Yeah. So I envy you guys.

**[14:45] Nozomi**

It's not as nice as it sounds.

**[14:48] Nozomi**

I wish I could ditch these dorks.

**[14:50] Yu**

What? You're not dating?

**[14:52] Nozomi**

No way!

**[14:54] Nozomi**

They're like annoying little brothers to me.

**[14:56] Yu**

Oh, really?

**[14:58] Nozomi**

Yeah, really.

**[15:04] Akito**

Anywhere you want to go, Mio-chan?

**[15:09] Mio**

What about that shrine?

**[15:11] Mio**

The one famous with couples.

**[15:14] Akito**

Sounds great! Let's get going to that shrine!

**[15:34] Yu**

*Please let Shun and I get closer!*

**[15:38] Shun**

Mio, did you know?

**[15:40] Shun**

The gods respond to the spoken word,

**[15:42] Shun**

so you have to say your wish aloud  
or they won't hear it.

**[15:46] Yu**

*I can't say that out loud!*

**[15:50] Mio**

I hope my brother can be happy.

**[15:56] Shun**

I hope Mio will be happy forever.

**[16:02] Yu**

I hope Shun and Mio-chan  
can both be happy forever and ever.

**[16:14] Ryusei**

Yeah! I got great luck!

**[16:14] sign**

Great Luck

**[16:16] Akito**

What's with the excess luck?

**[16:18] Ryusei**

You can't ever have too much.

**[16:21] Yu**

*I hope I draw great luck!*

**[16:26] sign**

No Luck

**[16:26] Yu**

*No luck?!*

**[16:28] Yu**

*I should've said my wish out loud.*

**[16:31] Nozomi**

Hey, I got bad luck!

**[16:33] Nozomi**

Shouldn't all of these have "great luck"?

**[16:37] Akito**

I won't entrust my future  
to a silly fortune-telling game!

**[16:42] Akito**

I'm gonna write my wish  
directly on an ema plaque!

**[16:46] Shun**

Isn't asking the gods for something

**[16:48] Shun**

still entrusting your future  
to outside forces?

**[16:51] Akito**

Who cares as long as it comes true?

**[16:54] Akito**

Our wish has gotta be...

**[16:56] sign**

Victory!

**[16:56] Akito**

This and nothing else!

**[17:00] Akito**

If this baby comes true,  
it'll solve all our problems!

**[17:07] Mio**

Onii-chan?

**[17:13] Shun**

Yeah.

**[17:14] Shun**

*I gave up on gaming for Mio's sake.*

**[17:18] Shun**

*Now I'm gonna start gaming for her sake.*

**[17:22] Shun**

*That's gotta make it okay.*

**[17:33] sign**

Hikawa Bridge

**[17:35] Mutsuki**

Fancy meeting you here.

**[17:38] Shun**

You were amazing in the finals.

**[17:40] Shun**

We didn't stand a chance.

**[17:42] Mutsuki**

Hey, you guys were good too.

**[17:45] Mutsuki**

You especially could be even better.

**[17:48] Shun**

I wish.

**[17:50] Shun**

I haven't played in a long time.

**[17:52] Mutsuki**

All the more reason.

**[17:54] Mutsuki**

It's amazing you're so good  
after a three-year hiatus.

**[18:00] Shun**

How did you know that?

**[18:01] Mutsuki**

You can see the future, right?

**[18:05] Mutsuki**

Playing you made it obvious.

**[18:07] Mutsuki**

I can see the future too.

**[18:09] Mutsuki**

That's how I knew I'd run into you here.

**[18:14] Mutsuki**

You will become stronger.

**[18:17] Mutsuki**

So you should focus even more on gaming.

**[18:20] Mutsuki**

Then come shine in our world.

**[18:25] Shun**

You think I...

**[18:26] Mutsuki**

I've looked into you.

**[18:29] Mutsuki**

Your average play session  
was over ten hours a day.

**[18:32] Mutsuki**

More on days you didn't have school.

**[18:35] Mutsuki**

You were a dedicated online gaming addict.

**[18:38] Mutsuki**

But...

**[18:40] Mutsuki**

Three years ago,  
your playtime dropped to zero.

**[18:43] Mutsuki**

A speeding car coming the other way  
crossed the line in a head-on collision.

**[18:48] Mutsuki**

The driver was a foreigner.  
No license, no insurance.

**[18:52] Mutsuki**

Your father was hospitalized and they tried  
to treat him, but he eventually passed away.

**[18:57] Mutsuki**

Your little sister was miraculously saved  
and ultimately discharged,

**[19:01] Mutsuki**

but her legs remained paralyzed  
and she can't walk.

**[19:05] Mutsuki**

Caring for her, your mother couldn't work,

**[19:08] Mutsuki**

which meant no income  
and an end to your insurance.

**[19:10] Mutsuki**

Now your family's poor.

**[19:13] Shun**

H-How do you—

**[19:17] Mutsuki**

Well, I can see the future,

**[19:19] Mutsuki**

so the past is a piece of cake.

**[19:21] Mutsuki**

I looked through the news  
around the time you quit gaming

**[19:25] Mutsuki**

and happened upon the accident.

**[19:28] Mutsuki**

Comparing it to the social media  
of related persons,

**[19:31] Mutsuki**

it's easy to connect the dots.

**[19:34] Mutsuki**

Friends, acquaintances, neighbors...

**[19:37] Mutsuki**

Your little sister's account was helpful too.

**[19:41] Shun**

You...

**[19:43] Mutsuki**

You were supposed to participate  
in a local volunteer program that day.

**[19:49] Mutsuki**

But it was the day  
of the *Xaxxerion* tournament.

**[19:53] Mutsuki**

You were so desperate to play in it,

**[19:55] Mutsuki**

you had your sister take your place.

**[19:57] Mutsuki**

Your father was in that accident  
driving her there.

**[20:04] Mutsuki**

You feel like she got hurt in your stead,

**[20:09] Mutsuki**

and to atone, you started focusing  
on work and studying.

**[20:14] Shun**

Stop it.

**[20:16] Mutsuki**

The pain was too much.  
You wanted to run away but couldn't.

**[20:20] Mutsuki**

You wanted to be forgiven  
but couldn't forgive yourself.

**[20:23] Shun**

Stop it.

**[20:24] Mutsuki**

The only way to truly punish  
yourself was to give up gaming.

**[20:30] Shun**

Stop it!

**[20:32] Mutsuki**

I understand wanting to run from your guilt,

**[20:37] Mutsuki**

but I think you're just deceiving yourself.

**[20:41] Mutsuki**

Deceiving your sister, too.

**[20:43] Shun**

Stop it!

**[20:48] Mutsuki**

It's such a waste

**[20:50] Mutsuki**

that you can't focus on your gaming.

**[20:53] Mutsuki**

Your sister doesn't want that either.

**[20:59] Mutsuki**

Just cast it all aside.

**[21:04] Mutsuki**

Your education, your sister,  
everything holding you back.

**[21:10] Mutsuki**

Everything will be easier then.

**[21:12] Shun**

What are you—

**[21:14] Mutsuki**

I live in a world of nothing but gaming.

**[21:19] Mutsuki**

It's a wonderful place full of joy and fun.

**[21:23] Mutsuki**

I think you'll like it too.

**[21:30] Mutsuki**

Come along with me.

**[21:39] Mutsuki**

Join me in my world.

---

Revision #1

Created 2024-09-16 04:45:55 UTC by whimsee

Updated 2024-09-16 04:45:55 UTC by whimsee